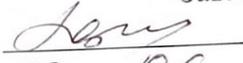


Министерство науки и высшего образования Российской Федерации
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
АМУРСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ
(ФГБОУ ВО «АмГУ»)

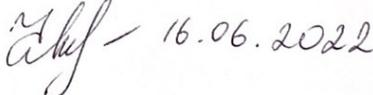
Факультет международных отношений
Кафедра перевода и межкультурной коммуникации
Направление подготовки 45.03.02 Лингвистика
Направленность (профиль) образовательной программы Перевод и переводо-
ведение

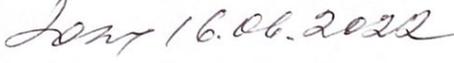
ДОПУСТИТЬ К ЗАЩИТЕ
Зав. кафедрой

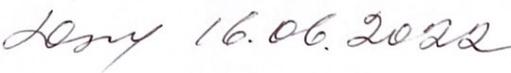
 Т.Ю. Ма
«17» 06 2022 г.

БАКАЛАВРСКАЯ РАБОТА

на тему: Антропонимы в английском языке и культуре Великобритании

Исполнитель
студент группы 835-об  16.06.2022 А.А. Чалдина

Руководитель
доцент, д-р. филол. наук  16.06.2022 Т.Ю. Ма

Нормоконтроль
зав. кафедрой  16.06.2022 Т.Ю. Ма

Благовещенск 2022

РЕФЕРАТ

Дипломная работа содержит 52 с., 54 использованных источников.

ОНОМАСТИКА, ИМЯ СОБСТВЕННОЕ, АНТРОПОНИМЫ, ОНИМИЗАЦИЯ, ДЕОНИМИЗАЦИЯ, КУЛЬТУРНАЯ КОННОТАЦИЯ, АДАПТАЦИЯ ИМЕНИ СОБСТВЕННОГО, АНТРОПОНИМИЧЕСКАЯ МОДЕЛЬ, СИСТЕМА ИМЕНОВАНИЯ.

В работе рассматриваются основные теоретические положения, касающиеся научного описания имен собственных, приводится их классификация. Рассматривается место ономастики в системе наук, приводятся антропонимические модели некоторых европейских государств и производится анализ имен собственных, принадлежащих членам королевской династии, парламента и обычных граждан Великобритании.

Целью работы является описание и анализ британского антропонимикона на примере трех категорий имен: имен членов британской королевской семьи, членов парламента и имен обычных граждан как части культурного кода народа-носителя языка. В работе использованы следующие методы исследования: описательный, аналитический, обобщения, систематизации, сплошной и частичной выборки, количественных подсчетов, анализ словарных дефиниций, интерпретационный метод.

СОДЕРЖАНИЕ

Введение	5
1 Ономастика как наука	8
1.1 История ономастических исследований	8
1.2 Современное состояние ономастики как науки и методы ономастических исследований	11
1.3 Имя собственное как языковая категория	15
1.4 Особенности функционирования имен собственных в культуре	19
2 Антропонимикон Великобритании	23
2.1 Система именования в Великобритании	23
2.2 Имена членов британской королевской семьи	25
2.3 Имена членов британского парламента	31
2.4 Общие тенденции имянаречения в Великобритании	39
Заключение	44
Библиографический список	47

ВВЕДЕНИЕ

Имена собственные занимают значительное место в составе лексики любого языка. Их специфические свойства издавна привлекали внимание исследователей в самых разных областях науки. Своеобразие имен собственных позволило выделить их изучение в отдельную науку – ономастику. Это комплексная дисциплина, она имеет достаточно широкую методологическую базу, которая не ограничивается лингвистическими методами.

В работе рассматриваются способы образования антропонимов, главные особенности их классификации, а также проблемы присвоения имен в английском языке, приводится анализ и систематизация имен собственных, выявление закономерностей в именовании членов британской королевской семьи, британского парламента и обычных граждан Великобритании, а также толкование основных понятий ономастики и выявление общих функций имен собственных и их роли в языке и культуре.

Актуальность работы. В современном мире частота межъязыковых и межкультурных контактов постоянно увеличивается, что влечет за собой повышенный интерес к вопросам, связанным не только с общением представителей различных культур, но и с коммуникацией в целом. Имена собственные используются повсеместно, и большинство видов коммуникации без них практически не осуществимо, особенно если речь идет о межкультурной коммуникации.

Идеологическая, социальная нагрузка и состав имен собственных определяются историческими, социальными, культурными и экономическими и многими другими факторами. Имена собственные – это важный аспект изучения лингвистики и межкультурной коммуникации, философии, истории и этнографии. Знание специфики строения, функций и употребления имен собственных составляет важную часть коммуникативной компетенции лингвистов-переводчиков, что обуславливает необходимость

описания и анализа имен в контексте изучения иностранного языка и культуры народа. Сложно переоценить роль личных имен в жизни человека, и поэтому так важно понимать, какое значение стоит за тем или иным именем. Также в антропонимах отражаются действующие в языке морфологические и семантические тенденции, что позволяет проследить языковые факты в их непосредственном функционировании.

Новизна исследования. В данной работе была предпринята попытка дать общую характеристику современного британского антропонимикона посредством поэтапного анализа таких категорий имен, как имена членов британской королевской семьи, имена членов парламента и имена обычных граждан как части культурного кода народа-носителя языка. Результаты исследования позволяют обобщить информацию об антропонимиконе Великобритании и выявить определенные закономерности, традиции имянаречения в среде его представителей. Все сказанное определяет научную новизну исследования.

Гипотеза исследования. Изучение имен собственных как целостной саморегулирующейся системы позволяет установить как внутриязыковые закономерности ее развития, так и внешние, экстралингвистические факторы, влияющие на состав и иерархию имен британского антропонимикона. Наиболее устойчивой категорией имен собственных в иерархии должны выступать имена членов королевской семьи, поскольку они на протяжении многих лет ограничены по составу в силу сложившихся традиций именования.

Целью работы является описание и анализ британского антропонимикона на примере трех категорий имен: имен членов британской королевской семьи, членов парламента и имен обычных граждан как части культурного кода народа-носителя языка.

Задачи исследования:

1) обзор теоретического материала по теме исследования; рассмотрение основных теоретических положений, касающихся научного

описания имен собственных, существующих классификаций групп имен собственных; функций, которые имена собственные выполняют в языке и культуре;

2) анализ фактического материала исследования, определение категорий имен, формирующих базу британского антропонимикона;

3) выявление особенностей имянаречения и функционирования имен в антропонимиконе Великобритании;

4) обобщение и систематизация данных.

Теоретическая значимость заключается в обобщении теоретического материала по теме исследования, включая новейшие публикации по ономастике – монографии, научные статьи, диссертационные работы.

Практическая значимость заключается в том, что результаты исследования могут быть использованы в практике преподавания иностранных языков, в курсах «Теория и практика межкультурной коммуникации», «Практический курс перевода», «Основы теории первого иностранного языка» и др.

Объектом исследования являются имена собственные-антропонимы.

Предмет исследования – особенности их функционирования в языке и культуре Великобритании.

Материал исследования. Материалом исследования послужили списки имен, полученные методами сплошной и частичной выборки из различных источников. Общий объем материала исследования составил 178 многокомпонентных и 40 отдельных имен.

Методы исследования: описательный, аналитический, обобщения, систематизации, сплошной и частичной выборки, количественных подсчетов, анализ словарных дефиниций, интерпретационный метод.

Структура работы. Работа состоит из введения, двух глав, заключения и списка использованной литературы.

1 ОНОМАСТИКА КАК НАУКА

Ономастика – это раздел языкознания, объектом изучения которого является имя собственное.

Ономастика не сразу сформировалась как самостоятельная научная дисциплина. Она возникла как прикладная наука, необходимая историкам, географам, этнографам, литературоведам. Огромный вклад в становление ономастики внесли лингвисты, которые существенно расширили ее методологическую базу.

Развитие ономастики на ранних этапах прежде всего связано с трудами таких ученых, как Е. Курилович, В.Н. Топоров, А.В. Суперанская, В.А. Никонов. В них были заложены теоретические основы ономастики, даны первые определения онимов, а также сформулированы их роль и место в языке и культуре.

Сегодня ономастика – комплексная наука. Ученые-ономасты, помимо собственно лингвистической информации, используют данные различных философских, гуманитарных и естественных наук. Однако доминирующим компонентом в ономастических исследованиях является лингвистический, поскольку каждое имя собственное – это, прежде всего, слово, которое развивается по лингвистическим законам, а информация о нем добывается и систематизируется при помощи лингвистических средств.

1.1 История ономастических исследований

Проблема собственных имен обратила на себя внимание еще в древности. Как особый класс слов они выделялись еще стоиками. Проблема эта была актуальна в эпоху возрождения, в новое время, сохраняет свою актуальность и сейчас.

С древнейших времен люди замечали разницу между именами собственными и нарицательными. Взгляды древних философов и ученых на имя собственное как на научную проблему отличались особой противоречивостью, и в ходе изучения ономастического материала между

учеными возникали споры по различным вопросам.

Противоречия, как указывает А. В. Суперанская, начинаются в древнем мире с определения имени собственного. В греческом языке слово «имя» обозначает «имеющий власть», «узаконенный», «имеющий право», «могущественный», «главный», «основной, важнейший». Однако латинское *proprium* не полностью соответствует греческому, имея следующие значения: «собственный, свойственный, особенный, неотъемлемый, верный, надежный». Принятый в Европе перевод термина ὄνομα κύριον воспринимался как «особо присущее индивиду», «аутентичное», «истинно названное».¹

Общепринятой концепции имени собственного не существовало. Выдвигались разные точки зрения, применялись разные методы исследования. Все это вело к значительным затруднениям в изучении имен собственных и отсутствию комплексности в исследованиях. Примером таких противоречий можно считать столкновение принципиально взглядов на проблему значения имен собственных. Крупный английский логик Джон Стюарт Милль считал, что собственные имена не обладают значением, а представляют собой лишь своеобразные ярлыки, помогающие узнавать предметы и отличать их друг от друга. С именем-ярлыком не связывается характеристика названной вещи, они не «коннотируют» (не обозначают, не описывают ее), а лишь «денотируют» (называют) ее².

Другой английский логик Х. Джозеф высказывал прямо противоположное мнение: он находил, что «собственное имя имеет даже больше значения, чем нарицательное»³.

Лингвисты, оперировавшие конкретным языковым материалом, зачастую абстрагировались от специфических особенностей того или иного языка, что делало их теоретические выводы малоценными. Нужно учитывать, что каждая теория имеет ценный материал и может быть справедлива только

¹ Реформатский, А. А. Общая теория имени собственного. М., 2009. С. 568.

² Уракова, Ф. К. Имя собственное как языковая категория. Киров, 2014. С. 1-7

³ Там же.

в определенных условиях для каких-либо лексических групп при введении некоторых ограничений.

Важный прорыв в области ономастических исследований произошел в СССР в XX веке. Пик ономастических исследований приходится на 60-е годы. В становлении ономастики В.В. Слабоузов считает этот период революционным, так как была осуществлена разносторонняя разработка проблемного поля и методологического аппарата ономастики. В этот период наиболее активно развивались следующие направления ономастических исследований: общие вопросы ономастики (семантика, происхождение, типология имени собственного, законы и системность ономастики, проблема соотношения апеллятивной и проприальной лексики); этимологические, историко-генетические, ареальные исследования (проблемы этимологизации отдельных названий и фрагментов ономастических систем – топонимов, антропонимов, этнонимов, использование ономастических данных и исследований при составлении историко-лингвистической карты региона, выявление ономастического субстрата); описание региональных именников и т. п.⁴

В последующее десятилетие наблюдается еще большее расширение проблемного поля ономастики. В период зарождения ономастики ее объектами считались только личные имена и географические названия, однако в конце 1970-х гг. предметами изучения ономастики также становятся названия звезд, созвездий, теонимы, клички животных, товарные знаки, обозначения внутригородских объектов и т.д. В связи с расширением объекта исследования возникает необходимость обратить особое внимание на такие общетеоретические вопросы, как типология собственных имен и выявление уникальных свойств ономастической системы. В этот же период активно развивается терминологический аппарат и расширяется методологическая база ономастической науки.⁵

⁴ Слабоузов, В. В. Из истории развития ономастической науки. Нежин, 2013. С. 288-291.

⁵ Там же.

В конце 1980-х и начале 1990-х гг. ученые-ономасты активно включаются в процесс переименования городов, поселков и улиц. Однако, несмотря на объективное прикладное значение проводившейся деятельности, в этот период ономастика не получает теоретического прироста.

В конце 1990-х годов ономасты всех направлений активизировали свою научную деятельность. Этнолингвисты внесли значительный вклад в разработку проблемного поля ономастики, проанализировав особенности функционирования имен собственных в фольклорном и обрядовом контекстах, лингвокультурологи и историки-культурологи представили новые уровни исследования онимов. Активно разрабатывались вопросы литературной ономастики и ономастической лексикографии.

Все вышесказанное позволяет сделать следующий вывод: ономастика не теряет своей актуальности и в наши дни. Несмотря на огромный массив знаний, накопленный к этому моменту, ономастика, как и любая наука, постоянно пополняет свою базу данных и ведет поиск новых методов исследования.

1.2 Современное состояние ономастики как науки и методы ономастических исследований

Имена собственные находятся на периферии языка, и весь массив онимов, функционирующий в том или ином языке, не включается в общезыковые словари. В то же время в лингвистике онимам уделяется большое внимание в связи с их особым положением в языке.⁶

Современная онимия – это результат длительной целенаправленной культурной и языковой деятельности людей. Онимы не возникают сами по себе из ниоткуда. Многие собственные имена на протяжении веков переходили из одного класса именуемых объектов в другой. В разные периоды акцентировалась важность отдельных типов имен, в результате чего, они были изучены не в одинаковой степени.

⁶ Кондакова, И. А. Основные направления современных отечественных ономастических исследований. Киров, 2009. С. 105-108.

Разные ученые в области ономастики считали важным конкретное направление имен собственных, приводя свои аргументы. К примеру, антропонимы наиболее важны для изучения, так как человеческие имена наиболее существенны для изучения человеческих языков, а зоонимы дают богатый материал по истории языка различных эпох. Что же касается остальных групп имен собственных, таких как: фитонимы (имена индивидуальных растений), анемонимы (имена стихийных бедствий), хронимы (имена отдельных отрезков времени), мифонимы (имена мифических персонажей), они не изучены до конца.

И.А. Кондракова утверждает, что наиболее изучаемыми онимами считаются антропонимы и топонимы⁷.

К антропонимам относятся личные имена в их полной и краткой, уменьшительно-ласкательной и увеличительно-уничижительной формах, вторые и последующие имена, отчества, дедичества, андронимы, гинеконимы, патронимы, фамилии, вторые фамилии, прозвища, псевдонимы, клички, криптонимы, уличные фамилии и другие. Все антропонимы объединены способностью называть человека и использоваться при обращении к нему. В работах, в которых рассматриваются имена собственные в целом, на первом плане чаще всего находятся антропонимы.

Современная лингвистика активно занимается изучением имен собственных, с одной стороны, продолжая традиционные направления отечественной ономастики, и с другой стороны, используя новые возможности интерпретации имен собственных⁸.

Актуальным остается изучение имен собственных в контексте их стилистического потенциала, поскольку они имеют особую возможность передачи реалий, фоновых знаний, способных передать особенности любой культуры. С этим направлением тесно связано другое, не менее перспективное – изучение имен собственных в различных текстах:

⁸ Дидковская, В. Г. Университетская ономастика. Нижний Новгород, 2015. С. 148-151.

художественных, публицистических, научных.

Особое внимание отводится онимам в теории перевода. Существует понятие переводоведческой ономастики. Эта дисциплина занимается сопоставительным изучением текстов с использованием имён собственных и проблемой формирования межъязыковых ономастических соответствий.⁹

Передача имен собственных – это сложная переводческая проблема. Ошибки при переводе онимов просто недопустимы, ведь они могут послужить причиной возникновения неточностей и даже дезинформации, а ошибка в переводе имени собственного в официальном документе способна стать причиной судебного разбирательства. Имена собственные имеют свою специфику и крайне важно при переводе учитывать их этнокультурные особенности.

Поскольку данное исследование посвящено имени собственному в языке и культуре, нельзя не упомянуть, что имена собственные являются одним из объектов изучения в сфере межкультурной коммуникации, ведь имена собственные являются «опорными точками в межъязыковой коммуникации» и в изучении иностранного языка и переводе с него. Они исполняют функцию межъязыкового, межкультурного мостика.

Что касается методики ономастических исследований, важно отметить, что особое положение имени собственного в языке, а ономастики – в языкознании, приводит к специализации методов исследования этих лексических единиц. В современных ономастических исследованиях применяются все без исключения лингвистические методы: анализ, синтез, сравнение, обобщение, индукция и дедукция, а также различные приемы сравнительно-исторического языкознания.¹⁰

Ономастика использует данные многих наук, работая с языковым материалом, который может быть исследован с помощью лингвистических методов. При этом в ономастике не применяются методы других наук, а

⁹ Ермолович, Д. И. Основания переводоведческой ономастики. М., 2006. С 19.

¹⁰ Кондакова, И. А. Основные направления С. 105-108.

также научные и технические приемы, возникшие в не связанных с лингвистикой областях знания. Таким образом, можно сделать вывод, что ономастика не является междисциплинарной наукой. Однако очень важно отметить, что при этом она остается комплексной и рассматривает объект своего изучения в различных аспектах.

Для каждого аспекта изучения имен собственных подбираются свои источники сбора ономастического материала. Собранный ономастический материал подвергается ряду процедур, в ходе которых он обрабатывается и систематизируется. Выбор подходящих способов обработки ономастических данных происходит на основе цели и задач исследования. Среди таких способов можно выделить: языковую атрибуцию собранного ономастического материала, текстологический анализ, инвентаризацию ономастического материала, классификацию имен, выявление ономастических ареалов, статистический анализ, экспериментальные исследования.

В настоящее время ученые выделяют различные направления ономастики, в число которых входят: теоретическая ономастика, изучающая общие закономерности развития и функционирования онимических систем; описательная ономастика, занимающаяся описанием ономастического состояния определенной территории, языка, диалекта, социолекта, идиолекта на определенном этапе развития языка; историческая ономастика, описывающая онимы с точки зрения их истории и развития; прикладная ономастика, которая занимается необходимостью идентификации личности в обществе и топонима в различных географических источниках; поэтическая ономастика, которая изучает имена, употребленные в художественных текстах, и анализирует авторское мировоззрение и мировосприятие.

Безусловно, сегодняшнее состояние ономастики как науки в том числе обусловлено наличием классических фундаментальных трудов, посвященных имени собственному, в числе которых можно назвать монографию А.В. Суперанской «Общая теория имени собственного», монографию Р.Ш.

Джарылгасиновой «Системы личных имен у народов мира», а также монографию Д.И. Ермолович «Имена собственные на стыке языков и культур» и «Имя и общество» В.А. Никонова. В этих работах приводятся ключевые понятия, которые касаются имени собственного, как языковой категории, рассматриваются важнейшие вопросы ономастики, приводятся особенности различных категорий имен и названий, а также производятся первые попытки анализа антропонимических процессов у разных народов мира.

Что касается сегодняшних ономастических исследований, можно однозначно сказать, что они не теряют своей актуальности. Каждый год появляются новые работы, посвященные изучению онимов в контексте различных дисциплин.

Например, в диссертации Д.И. Ермолович «Основания переводоведческой ономастики» затрагиваются проблемы перевода имен собственных, демонстрируется сложность и многообразие проблем, связанных с передачей имен собственных в переводческой деятельности.

Н.В. Усова в своей работе «Имя собственное как феномен лингвокультуры» проводит системное комплексное исследование имен собственных в контексте лингвокультуры, а также приводит модель динамического функционирования имен собственных.

Нельзя не отметить тот факт, что имя собственное на сегодняшний день является объектом многих исследований не только в контексте лингвистических дисциплин. Имени собственному уделяют внимание в том числе в сфере права – например, В.И. Мозговой посвятил свою диссертацию «Социально-правовой статус имени собственного» изучению социально-правовой природы имен собственных, а также разработке теоретических аспектов их функционирования в официальной письменной речи.

Эти примеры подтверждают актуальность и необходимость дальнейшего изучения имен собственных в рамках лингвистики, межкультурной коммуникации и других научных дисциплин.

1.3 Имя собственное как языковая категория

Имя собственное (оним) – это слово, словосочетание или предложение, которое служит для выделения именуемого им объекта из ряда подобных, индивидуализируя и идентифицируя данный объект.¹¹ Референтами онимов могут быть люди, животные, учреждения, компании, географические и астрономические объекты, корабли и другие самые разнообразные объекты. К именам собственным можно также отнести названия книг, фильмов, других произведений литературы и искусства.

Главное отличие имен собственных от нарицательных в том, что они несут в себе не просто номинативную функцию, а функцию так называемой индивидуализирующей номинации. Проще говоря, они выделяют предмет из класса аналогичных предметов. И здесь очень важно отметить, что, выделяя предмет из того или иного класса, имена собственные неявно указывают на этот самый класс, что подтверждает тот факт, что онимам в некоторой степени присуща и классифицирующая номинация¹².

Но с другой стороны, не всегда какое-либо имя, которое на первый взгляд ассоциируется с определенным классом предметов, действительно принадлежит объекту, который относится к этому классу. Например, именами людей часто называют корабли, стихийные бедствия, коммерческие компании и многое другое.

Что касается места ономастической лексики в системе языка, можно сказать, что она находится как бы на периферии этой системы. Объясняется это тем, что объектов, достойных присвоения индивидуального имени, так много, а их известность настолько различна, что они находятся за рамками основного лексического состава языков.

Именно в связи с этим имена собственные оказались вне сферы внимания многих толковых и двуязычных словарей, учебников, пособий для

¹¹ Языкознание. Большой энциклопедический словарь / гл. ред. В.Н. Ярцева. М., 2000. 688 с.

¹² Ермолович, Д. И. Имена собственные на стыке языков и культур. М., 2001. С. 11.

переводчика.¹³ И это не совсем справедливо, ведь имена собственные – это единицы языка, и они должны рассматриваться как вполне законный объект языкознания. Анализ имен собственных с философских, логических, психологических и иных позиций не заменяет их лингвистической характеристики, которая лучше других способна выразить их языковую сущность.

Лингвистическая характеристика имен собственных просто необходима, так как именно она способна в полной мере раскрыть их языковые свойства. Конечно, при лингвистическом анализе имена собственные также могут частично рассматриваться с позиций логики, психологии, философии. Но это отнюдь не означает, что лингвистический анализ может быть исключен – он наоборот является ведущим в процессе изучения онимов.

Говоря об имени собственном как о языковой категории, нельзя не затронуть такой важный аспект, как его значение.

В современной теории слова признается, что значение слова – это то его содержание, которое примерно одинаково понимается и говорящим, и слушающим и включает в свой состав три типа отношений: 1) денотативное (отношение значения слова к предмету); 2) сигнификативное (отношение к понятию); 3) структурное (отношение значения слова, а также всего слова к другим словам данного языка).

Имя собственное, являясь единицей языка – словом или словосочетанием, обладает всеми названными типами отношений, однако их качество в собственном имени несколько своеобразно по сравнению с соответствующими компонентами значения нарицательных слов. Это обеспечивает собственным именам языково-речевую специфику и объединяет их в особую подсистему в пределах общей лексико-семантической системы языка.¹⁴

¹³ Там же.

¹⁴ Ермолович, Д. И. Имена собственные... С. 11.

Несмотря на то, что вопрос о значении имени собственного – один из основных в ономастике, он по сей день является спорным, и разные ученые по-разному смотрят на проблему наличия или отсутствия значения у собственных имен.

Например, такие ученые как Г. Амман, Е.М. Галкина-Федорук, Дж. Милль, Л.А. Введенская отрицают наличие значения у имени собственного. Они называют имя собственное «меткой», помогающей отличать предметы друг от друга.

А.А. Реформатский, А.В. Суперанская, О.С. Ахманова придерживаются другой точки зрения. Они признают наличие у собственных имен значения, но отрицают их связь с сигнификатом – понятийным содержанием.¹⁵

В.А. Никонов, Л.М. Щетинин, О.К. Жданов, М.К. Шарашова утверждают, что имена собственные обладают и значением, и понятием.

Принимая во внимание такое разнообразие мнений, достаточно сложно согласиться с какой-то определенной точкой зрения, однако следует отметить несколько важных, на наш взгляд, моментов.

Во-первых, имя собственное – это, с точки зрения лингвистики, слово. Оно имеет план выражения и план содержания. План выражения любого имени собственного предельно ясен. Но вопрос о том, что именно входит в план выражения, остается открытым.

Во-вторых, у всех имен собственных есть так называемое значение предметности. Это значит, что каждое имя собственное как бы сообщает о том, что существует некий предмет или же субстанция.

В-третьих, как уже отмечалось ранее, именам собственным присуща как индивидуализирующая, так и классифицирующая функции. И хотя не всегда имена, характерные для какого-либо класса предметов, присваиваются референту именно этого денотата, в большинстве случаев такие имена, как, к примеру, Анастасия, Ева, Олег и Вячеслав, дают все же людям, а не

¹⁵ Васильева, О. А. Имя собственное как предмет изучения исследователей лингвистов. Сызрань, 2015. С. 19-22.

территориальным объектам или животным. Из этого следует, что значение предметности большинства имен собственных конкретизируется за счет классифицирующей номинации.¹⁶ Л.А. Булаховский отмечал: «Те слова, что мы называем собственными именами, конечно, менее, чем слова нарицательные, способны быть средством обобщения; их задача как раз останавливать внимание на индивидуальном, извлекать его из множественного, противопоставлять множественному. Но и собственные имена как слова обобщают в том смысле, что указывают своей природой определенной части речи и т. п. на принадлежность понятия к той, а не другой сфере восприятия».¹⁷

В-четвертых, как утверждает Д.И. Ермолович в своей монографии «Имена собственные на стыке языков и культур», имена собственные, обозначая индивидуальный предмет, закрепляют в своём значении некое соглашение, уговор именовать данный предмет определённым образом.¹⁸

Итак, можно сделать вывод о том, что значение имени собственного включает в себя несколько компонентов, которые позволяют понять, что тот или иной объект существует, принадлежит к определённому классу референтов и является индивидуальным.

1.4 Особенности функционирования имен собственных в культуре

Специфика ономастической лексики связана с особой природой имени собственного. С помощью имен собственных не просто называют объекты действительности, но и именуют их. Наименование предполагает не описательное, а конкретное название уникального единообразного объекта. Каждый обозначаемый денотат принадлежит к какой-то конкретной культурной среде и так или иначе взаимодействует с ней. Следовательно, невозможно изучать имена собственные в отрыве от их социального и культурного контекста.

При межъязыковых и межкультурных контактах особенно остро встает

¹⁶ Васильева, О. А. Имя собственное ... С. 19-22.

¹⁷ Булаховский, Л. А. Введение в языкознание. М., 1953. С. 17.

¹⁸ Ермолович, Д. И. Имена собственные ... С. 12.

вопрос о значении имен собственных. Несмотря на то, что имена собственные сравнительно легко пересекают межъязыковые барьеры, поскольку стремятся сохранить свою внешнюю форму, зачастую некоторым весьма существенным компонентам их содержания бывает трудно преодолеть такие барьеры. Без сохранения своего значения имена собственные не могут функционировать в новой языковой среде, и это создает определенные трудности в понимании текстов, содержащих имена.¹⁹

Проблема передачи имен собственных является не только переводческой. Прежде чем приступить к переводу имен собственных, требуется детальное рассмотрение данного вопроса с точки зрения общего языкознания, истории, культурологии и лингвокультурологии. Очень важно знать, что несут в себе имена собственные с точки зрения, как отдельно взятой культуры, так и культуры в целом, поскольку понимание механизмов их функционирования имеет прежде всего практические цели – более глубокое понимание своей и «чужой» культур, устранение неточностей в переводе, облегчение процессов межкультурной коммуникации.

Имена собственные неотделимы от социокультурного и исторического контекста. Такое положение присваивает ониму статус культурно-коннотированного компонента. Культурная коннотация – это интерпретация денотативного или образно-мотивированного аспектов значения в категориях культуры.²⁰

Вопрос культурной коннотации имен собственных становится крайне актуальным при переводе или при межкультурных контактах. Например, рассмотрим предложение «She wore a skirt from Mount Street» («На ней была надета юбка с Маунт Стрит»). Для представителей японской культуры, к примеру, в этом предложении нет ничего необычного: просто девушка купила юбку на одной из улиц города. Однако представители британской культуры в большинстве своем поймут, что речь идет не просто о юбке, а об

¹⁹ Горбунов, Н. В. На пересечении языка и культуры: имена собственные. М., 2011. С. 291-294.

²⁰ Горбунов, Н. В. На пересечении языка и культуры.... С. 291-294.

очень дорогой юбке, ведь у них имеется фоновая информация о том, Маунт Стрит – это улица элитных бутиков и магазинов с дорогими вещами от известных дизайнеров.²¹

В таких ситуациях раскрыть содержание культурно-коннотированного компонента (в нашем случае – имени собственного) можно только предоставив некоторые экстралингвистические данные представителям иной культуры. Без понимания такой фоновой информации всеми участниками процесс коммуникации вряд ли пройдет успешно.

Невозможно изучать имена собственные, полагаясь исключительно на лингвистические возможности, поэтому лингвисты все время должны иметь в виду внеязыковые ассоциации собственных имен, среди которых наиболее важными являются социальные факторы, которые находятся в неразрывной связи с историей, политикой и, конечно же, культурой.

Помимо культурной коннотации, существует такое явление, как адаптация имен собственных. Антропонимическая адаптация приводит к созданию адаптированного имени, представляющего собой иноязычное имя, приспособленное к данному языку в соответствии с его фонетической, орфографической и морфологической системами, а также онимическими моделями. Адаптация имен имеет место в антропонимиконе любого социума и непосредственно связана с социально-культурно-психологическими аспектами жизни тех, кто меняет свое имя.²²

Этот процесс происходит во время иммиграции людей из одной страны в другую. Под влиянием различных факторов принимающей языковой среды в антропонимиконе иммигрантов возникают трансформации: попадая в стихию именика языка-реципиента, этнические личные имена меняются или подвергаются определенным изменениям в соответствии с нормами этого языка.

Выводы. Подводя итог, можно сказать, что ономастика – это

²¹ https://en.wikipedia.org/wiki/Mount_Street,_London

²² Гарагуля, С. И. Имя личное в иноязычной среде. Нижний Новгород, 2008. С. 33-38.

уникальная наука, которая находится в постоянном развитии. Проблема имени собственного была актуальна еще в эпоху возрождения, и сохраняет свою актуальность по сей день.

Ономастика отличается широким спектром научных методов и имеет комплексный подход к изучению своего объекта. Данная дисциплина развивается во многих научных направлениях: лексикология, лексикография, литература, стилистика, культурология, теория перевода и т.д. и имеет большие возможности для развития.

Имена собственные не должны изучаться и, тем более, переводиться в отрыве от их социального и культурного контекста. Чтобы коммуникация прошла успешно, необходимо как можно более полное понимание сообщения одного участника коммуникативного акта другим.

В отличие от имен нарицательных, для понимания имен собственных гораздо чаще нужны пояснения и фоновая информация об объектах, которые ими названы, т.к. они являются культурно-коннотированным компонентом.

Адаптация имен собственных – это уникальный процесс, который имеет важное значение для обеих культур – культуры принимающего народа и культуры иммигрантов. Если раньше иммигрантов вероятнее всего заставляли изменить имя для получения гражданства, то сейчас многие делают это по собственному желанию, облегчая себе процесс интеграции в новую культуру.

2 АНТРОПОНИМИКОН ВЕЛИКОБРИТАНИИ

Как упоминалось ранее, имена собственные составляют значительную часть лексики любого языка, а следовательно, должны изучаться также, как и любой другой слой лексики – комплексно, с точки зрения различных научных дисциплин. Однако именно благодаря ономастике теория имен собственных на данный момент изучена достаточно глубоко.

2.1 Система именования в Великобритании

Одним из наиболее важных с точки зрения культуры разделов ономастики является антропонимика. Антропонимика – это направление лингвистических исследований, связанное с изучением антропонимов или собственных имен людей; она разграничивает народные и канонические личные имена, а также различные формы одного имени: литературные и диалектные, официальные и неофициальные²³.

К антропонимам относятся личные имена в их полной и краткой, уменьшительно-ласкательной и увеличительно-уничижительной формах, вторые и последующие имена, отчества, дедичества, андронимы, гинеконимы, патронимы, фамилии, вторые фамилии, прозвища, псевдонимы, клички, криптонимы, уличные фамилии и другие. Совокупность собственных имен людей в конкретном языке называется антропонимиконом.

Помимо оригинальных личных имен, образующих собственный антропонимикон, каждая отдельно взятая культура имеет и свою систему именования. Система именования или антропонимическая модель – это совокупность правил, определяющих наличие, количество и порядок структурных элементов полного личного имени человека, таких как собственно имя, отчество, фамилия и прочие.

Очень важно иметь представление о системе именования, которая используется в данной стране, поскольку зная, как правильно обращаться к

²³ Садыкова, Р. И. Имена собственные членов английской королевской семьи (семанто-структурный аспект). Стерлитамак, 2018. С. 136-139.

человеку, как представляться самому и как соотносятся компоненты личного имени в разных языках и культурах, можно избежать недопонимания, разного рода ошибок и других неприятных моментов в процессе межкультурной коммуникации.

Рассмотрим, в связи со сказанным, тенденции именования в Великобритании. Носители английской культуры и языка стремятся придерживаться традиционных имен собственных, таких, например, как *William, John, Richard, George, Anne, Elizabeth, Susan*. Самыми популярными мужскими именами являются *Oliver, Harry* и *George*, а женскими – *Olivia, Amelia* и *Emily*.

Что касается собственно антропонимической модели Великобритании, английское полное личное имя в подавляющем большинстве случаев состоит из трех компонентов: *first name* (первое имя) + *middle name* (среднее имя) + *last name* (фамилия), например, *Agatha Eve Holmes*. Средних имен может быть несколько, поскольку в современном законодательстве Англии не существует закона, который бы ограничивал количество средних имен, однако есть негласное правило, которое гласит, что средних имен должно быть не больше четырех. По данным статистики, гораздо чаще можно встретить человека с четырьмя средними именами, чем без них вовсе.²⁴

Важно уточнить, как сказано ранее, что онимам присуща индивидуализирующая и классифицирующая номинация. Трехкомпонентная антропонимическая модель, принятая в Великобритании, позволяет идентифицировать представителей англосаксонской культуры от других культур, где такая система именования не принята – данный факт является примером проявления классифицирующей номинации. Индивидуализирующая номинация проявляется в том, что система именования, принятая в Великобритании, позволяет придавать носителям личных имен бóльшую уникальность, которая достигается благодаря бесконечному множеству возможных комбинаций. В этом и кроется

²⁴ Джарылгасинова, Р. Ш. Системы личных имен у народов мира. Москва, 1989. С. 17.

назначение английской антропонимической модели, которое особенно актуально для обладателей широко распространенных имен.

В то же время, повторяемость имен, наряду с устоявшейся культурно-коннотированной моделью, служит основанием для их классификации в пределах разных категорий.

2.2 Имена членов британской королевской семьи

Английская королевская семья (British Royal Family) – группа близких родственников монарха Великобритании. В Британии не существует чёткого юридического определения члена королевской семьи, как правило, таковыми считаются: монарх, супруг монарха, вдовствующий супруг монарха, дети монарха, внуки монарха по мужской линии, супруги и овдовевшие супруги сыновей и внуков по мужской линии монарха.

Исторически члены британской королевской семьи представляли монарха по всей Британской империи и занимали ответственные и представительские посты, сегодня же они выполняют церемониальные и социальные функции как в Великобритании, так и за ее пределами, и кроме монарха не имеют никакой конституционной роли в делах правительства. Однако важность королевской семьи для англичан неоспорима. Для граждан Великобритании их монархи – нравственный эталон и пример для подражания, который в определенном смысле находит отражение в системе имянаречения королевской семьи и граждан государства в целом.

Члены британской королевской семьи титулуются Их Величествами (правлящий монарх, супруга правящего короля, вдовствующая королева) и Их Королевскими Высочествами (супруг королевы, младшие члены семьи). Члены семьи мужского пола перед свадьбой получают, как правило, один из Королевских герцогских титулов, исторически принадлежащих Короне:

- 1) герцог Эдинбургский – держателем являлся супруг Елизаветы II принц Филипп (в будущем титул будет передан его младшему сыну принцу Эдварду);

- 2) герцог Глостерский (даруется младшим членам семьи, в

настоящее время держателем является принц Ричард, внук Георга V);

3) герцог Кентский (обычно даруется младшим сыновьям монарха, держатель – принц Эдвард, внук Георга V);

4) герцог Йоркский (как правило, его получают вторые сыновья монархов, держатель – принц Эндрю, второй сын Елизаветы II);

5) герцог Кембриджский (даруется также младшим членам семьи, держатель – принц Уильям, внук Елизаветы II);

6) герцог Сассекский (получают младшие дети монарха, предполагался для младшего сына Елизаветы II принца Эдуарда, однако он предпочёл специально созданный титул графа Уэссекского, держатель – принц Гарри, внук Елизаветы II).

Наследник престола традиционно получает титул принца Уэльского и одновременно с ним – титулы герцога Корнуолльского и герцога Ротсейского. Правящий монарх является одновременно держателем титула герцога Ланкастерского и герцога Нормандского.

Перейдем к анализу личных имен британской королевской семьи и выявлению закономерностей и тенденций в имяназвании.

Как упоминалось ранее, в Британии широко используется трехкомпонентная антропонимическая модель – «first name + middle name + last name», но следует помнить, что средних имен может быть больше одного.

На Рисунке 1 представлено генеалогическое древо британской королевской семьи, благодаря которому можно проследить некоторые закономерности именования британских монархов.

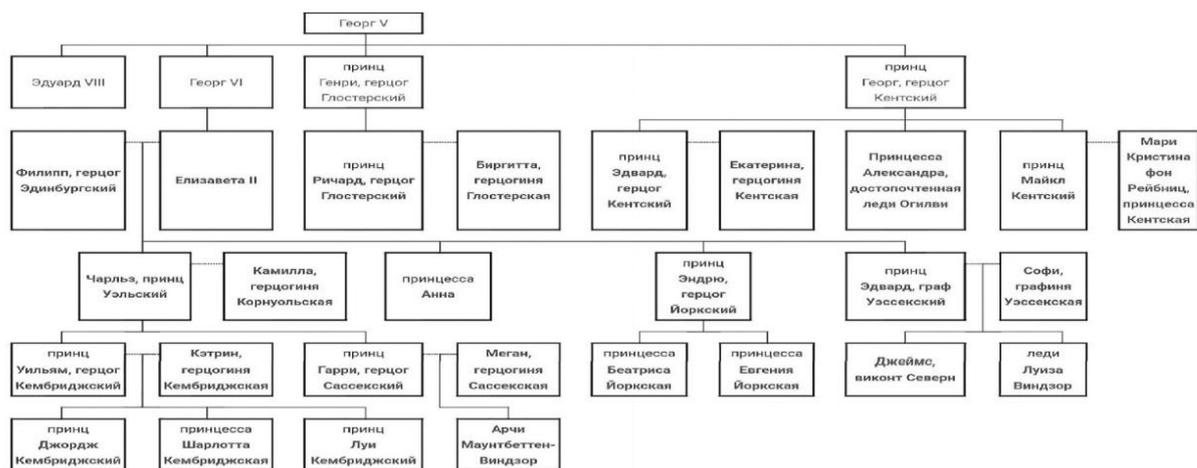


Рисунок 1 – Генеалогическое древо британской королевской семьи²⁵

Для удобства разделим все полные имена на мужские и женские в Таблице 1.

Таблица 1 – Имена членов британской королевской семьи

Мужские имена		Женские имена	
1. George V		1. Elizabeth Alexandra Maria II	
2. Albert Frederick Arthur George VI		2. Birgitta Eve	
3. Edward Albert Christian George Andrew Patrick David VIII		3. Catherine Lucy Maria Worsley	
4. Henry William Frederick Albert		4. Princess Alexandra Helena Elizabeth Olga Christabel	
5. George Edward Alexander Edmund		5. Marie Christine von Reibnitz	
6. Philip Mountbatten		6. Camilla Rosemary	
7. Richard Alexander Walten George		7. Anne Elizabeth Alice Louise	
8. Edward George Nicholas Patrick Paul		8. Sophie Helen	
9. Michael George Charles Franklin		9. Diana Frances	
10. Charles Philip Arthur George		10. Catherine of Cambridge	
11. William Arthur Philip Louis		11. Meghan	
12. George Alexander Louis		12. Beatrice Elizabeth Mary	
13. Henry Charles Albert David		13. Eugenie Victoria Elena	
14. Andrew Albert Christian Edward		14. Louise Alice Elizabeth Maria Mountbatten-Windsor	
15. Edward Anthony Richard Louis		15. Charlotte Elizabeth Diana	
16. James Alexander Philip Theo Windsor			
17. Archie Harrison Mountbatten-Windsor			
18. Louis Arthur Charles			
Количество компонентов в имени	Количество имен	Количество компонентов в имени	Количество имен
1	0	1	1
2	2	2	5
3	2	3	4
4	10	4	3
5	3	5	0
8	1	6	2

²⁵ https://ru.wikipedia.org/wiki/Британская_королевская_семья

Ниже приведем значения и происхождение всех имен, которые носят ближайšie родственники королевы Елизаветы II, а также частоту их встречаемости, т.е. количество членов семьи, которые являются носителями данного имени в качестве первого или одного из средних.

Alexander (4) – др.-греч. ἀλέξω – «защищаю», ἀνδρός – «мужчина», «человек», «защитник людей»; Alexandra (2) – др.-греч. Ἀλεξάνδρα, женская форма имени Александр; Alice (2) – др.-герм. adel «благородный»; Albert (5) – лат. albus «белый»; Anne (1) – ивр. אָנָה «благосклонная»; Arthur (3) – кельт. artos «медведь»; Archie (1) – др.-герм. ercan «истинный»; Beatrice (1) – лат. viator «путешественница»; Birgitta (1) ирл. brighid «возвышенный»; Victoria (1) – лат. victoria «победа»; Henry (2) – герм. heimirich «глава семьи»; George (9) – греч. Γεωργός «верный», «земледелец»; James (1) – ивр. יָמָם «следовать по пятам»; Diana (1) – лат. deus «бог»; David (2) – ивр. דָּוִד «возлюбленный» или «дядя»; Eve (1) – ивр. עָוָה «дышать»; Eugenia (1) – греч. εὐγενής «знатный род»; Catherine (2) – греч. Αἰκατερίνη, имя богини лунного света Гекаты; Elizabeth (6) – ивр. אֵלִישֶׁבֶת «почитающая бога»; Camilla (1) – лат. camillus «безупречного происхождения»; Christabel (1) – лат. justo rusticus «праведная христианка»; Christian (2) – греч. Χριστιανός «последователь Христа»; Christine (1) – греч. Χριστιανός «последователь Христа»; Helen (1) – греч. Ἑλένη «огонь», «сияющая», «избранная»; Louis (6) – франк. hlōd «слава» и wīg «воин»; Louise (2) – франк. hlōd «слава» и wīg «воин»; Lucy (1) – лат. sole «солнце»; Michael (1) – ивр. מִיכָאֵל «богоподобный»; Mary (1) – ивр. מַרְיָם «морской»; Maria (3) – ивр. מַרְיָם «морской»; Meghan (1) – греч. μαργαρίτης «жемчуг»; Nicholas (1) – греч. Νικόλαος «победа народа»; Olga (1) – др.-сканд. heill «крепкий, сердечный»; Patrick (2) – лат. antenna «дворянин»; Paul (1) – лат. parvus «маленький, скромный»; Richard (2) – др.-герм. ric «правитель, лидер, король» и hard «сильный, храбрый, выносливый»; Sophie (1) – греч. Σοφία «мудрость»; Theo (1) – греч. theos «бог»; William (2) – герм. will «желание» и helmet «защита»; Phillip (4) – греч. Φίλιππος «любящий лошадей»; Frederick (2) – герм. frid, «мир» и ric «правитель, власть»; Frances

(2) – лат. *franciscus* «француз»; *Charles* (4) – герм. *karl* «взрослый, мужчина»; *Charlotte* (1) – имя французского происхождения, означающее «свободный человек»; *Edmund* (1) – др.-англ. *ēad* «процветание, богатство» и *mund* «защитник»; *Andrew* (2) – др.-греч. Ἀνδρέας «мужественный, храбрый»; *Antony* (1) – лат. *antonius* «трудолюбивый»; *Edward* (5) – англосакс. *eadweard* «страж богатства, достатка, счастья».

На основании всех представленных данных можно выявить следующие закономерности в именовании членов британской королевской семьи:

1) самыми популярными среди мужских имен британских монархов являются: *George*, (9 повторений), *Louis* (6 повторений), *Edward*, *Albert* (5 повторений). Имена *Alexander*, *Charles* и *Phillip* встречаются реже (4 повторения). Что касается женских имен, наиболее часто встречаются имена *Elizabeth* (6 повторений) и *Maria* (3 повторения).

2) Имя *George*, являясь одним из наиболее старых имен, которые использовались королевской династией, не теряет актуальности и сегодня. Последний обладатель данного имени – принц Джордж Александр Луи Кембриджский, родился в 2013 году, и был назван так в честь короля Георга VI, отца своей прабабушки Елизаветы II. Мать принца Джорджа Кейт Миддлтон и Принц Уильям изначально хотели назвать сына Александром, но в последний момент передумали и назвали сына в память отца Елизаветы II. Однако, одним из средних имен все же стало имя *Alexander*, которого среди королей в истории Великобритании не было, но женский вариант имени – *Alexandra* – является средним именем королевы Елизаветы.

Данное имя в качестве основного или одного из средних присутствует у представителей всех поколений мужского пола, начиная с Георга V (какой-то определенной закономерности не было обнаружено, однако некоторые пары давали это имя всем своим сыновьям, а какие-то не использовали его вообще).

3) Имя *Louis* вошло в обиход в британской королевской семье сравнительно недавно: первый его обладатель принц Уильям Артур Филипп

Луис родился в 1982 году. Данное имя в большинстве случаев используется в качестве последнего среднего имени, однако принц Луи Артур Чарльз – самый молодой (род. в 2018 г.) носитель имени *Louis*, получил его в качестве первого, основного имени, и был назван в честь Луиса Маунтбеттена, дяди принца Филиппа.

4) Женский вариант имени *Louis* – *Louise* не так популярен среди женщин-представительниц королевской династии. Имя *Louise* встречается всего два раза: в качестве последнего среднего имени принцессы Анны и в качестве основного имени леди Луизы, дочери принца Эдварда, графа Уэссекского. Примечательно то, что в числе средних имен и принцессы Анны, и леди Луизы присутствуют имена *Alice* и *Elizabeth*.

5) Трое из пяти обладателей имени *Edward* носят его в качестве основного, первого имени, что может свидетельствовать о том, что значение данного имени – «страж богатства, достатка, счастья» – имеет однозначно положительную коннотацию и особую важность для представителей британской королевской семьи.

6) Имя *Elizabeth* носит хотя бы одна представительница в каждом поколении королевской династии. Помимо тенденции называть детей в честь старших родственников, которая очень четко прослеживается по повторяющимся именам, можно также на основании значения имени – «почитающая бога» – предположить, что представители британской семьи – очень религиозные люди.

С именем *Elizabeth* связано новое интересное имя, которое не так давно вошло в состав антропонимикона королевской семьи – *Lilibeth-Diana*. Дело в том, что Королева Елизавета II, будучи ребенком, не могла правильно произнести свое имя и переименовала его как «*Тиллабет*», а позже в семье ее начали ласково называть *Лилибет*. Именно в честь этого домашнего прозвища, а также в честь принцессы Дианы принц Гарри и его супруга Меган и назвали дочь, родившуюся в 2021 году.

7) Мужские имена отличаются бóльшим разнообразием, по сравнению

с женскими за счет того, что все мужчины-монархи, за исключением Георга V, имеют от двух и более средних имен. Также важно отметить, что в королевской семье наиболее популярной является четырехкомпонентная модель именования мужчин и двухкомпонентная – женщин. Мужские имена более информационно насыщены, когнитивно значимы по сравнению с женскими именами, что объясняется, вероятно, закрепившейся в британском обществе многовековой андроцентрической моделью мира.

8) Большинство имен, используемых членами королевской династии, происходит от греческого и латинского языков.

9) В антропонимике королевской семьи можно наблюдать проявление индивидуализирующей и классифицирующей номинации, которой характеризуются имена собственные. Во-первых, полные имена монархов содержат значительно больше компонентов, чем имена средних граждан Великобритании, что указывает на их высокое происхождение. Во-вторых, преемственность имен также неявно, но указывает на принадлежность к королевской семье. И в-третьих, титулы, которыми обладают члены британской королевской семьи, однозначно указывают на связь носителя имени с короной.

2.3 Имена членов британского парламента

Парламент Соединённого Королевства Великобритании и Северной Ирландии – высший законодательный орган в Соединённом Королевстве и на Королевских заморских территориях. В соответствии с британским конституционным принципом «Корона-в-парламенте», британский монарх является составной частью Парламента. Парламент имеет двухпалатную структуру и включает в себя верхнюю палату или Палату Лордов, и нижнюю палату, называемую Палатой Общин. Члены Палаты Лордов не избираются и состоят из: лордов духовных (высшее духовенство англиканской церкви), лордов светских (пэры) и лордов по апелляциям, многие из которых получили свою власть по наследству. Всего в Палате Лордов на данный момент насчитывается около 800 членов. Палата Общин, наоборот, является

демократически избираемой, состоит из 650 членов, избираемых по мажоритарным округам.

Часто говорится, что только монарх является представителем суверенной законодательной власти, поскольку он подписывает законы, хотя на практике это довольно спорное утверждение. В настоящее время власть исходит также и от Палаты Общин; монарх выполняет представительскую функцию, а власть Палаты Лордов существенно ограничена. Причем зачастую термин «Парламент Соединенного Королевства» используют не только для обозначения всех его палат сразу, но и для обозначения самой Палаты Общин - его основной части.²⁶

Перейдем к анализу личных имен членов британского парламента и выявлению закономерностей и тенденций в имяназвании.

Как упоминалось ранее, в Британии широко используется трехкомпонентная антропонимическая модель – «first name + middle name + last name», но следует помнить, что среднее имя может отсутствовать, или же их может быть несколько.

Для начала проанализируем имена собственные членов Палаты Общин, представленные на официальном сайте британского парламента²⁷, используя метод частичной выборки – рассмотрим каждое десятое имя.

Для удобства разделим все полные имена на мужские и женские в Таблице 2.

Таблица 2 – Имена членов Палаты Общин

Мужские имена	Женские имена
1. Adam Afriyie	1. Fleur Anderson (полное имя: Kathleen Fleur Anderson)
2. Tahir Ali	2. Tonia Antoniazzi (полное имя: Antonia Louise Antoniazzi)
3. Gareth Bacon (полное имя: Gareth Andrew Bacon)	3. Paula Barker
4. Duncan Baker (полное имя: Duncan Charles Baker)	4. Apsana Begum
5. Jake Berry (полное имя: James Jacob Gilchrist Berry)	5. Suella Braverman (полное имя: Sue-Ellen Cassiana "Suella" Braverman)
6. Bob Blackman (полное имя: Robert)	6. Ms Lyn Brown (полное имя: Lyn Carol)

²⁶ Еремин, М. С. Статус члена Парламента Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии: традиции и современность. Пенза, 2012. С. 105.

²⁷ <https://members.parliament.uk/members/Commons>

<p>John Blackman)</p> <p>7. Mr Peter Bone (полное имя: Peter William Bone)</p> <p>8. Ben Bradley (полное имя: Benjamin David Bradley)</p> <p>9. Paul Bristow</p> <p>10. Conor Burns</p> <p>11. Mr Gregory Campbell (полное имя: Gregory Lloyd Campbell)</p> <p>12. Sir William Cash (полное имя: Sir William Nigel Paul Cash)</p> <p>13. Sir Christopher Chope (полное имя: Sir Christopher Robert Chope)</p> <p>14. Ronnie Cowan (полное имя: Ronald Jack Cowan)</p> <p>15. Wayne David</p> <p>16. Martyn Day</p> <p>17. Tim Farron (полное имя: Timothy James Farron)</p> <p>18. John Finucane</p> <p>19. Stephen Flynn (полное имя: Stephen Mark Flynn)</p> <p>20. Paul Girvan (полное имя: William Paul Girvan)</p> <p>21. Peter Gibson (полное имя: Peter Alexander Gibson)</p> <p>22. Barry Gardiner (полное имя: Barry Strachan Gardiner)</p> <p>23. Mike Freer (полное имя: Michael Whitney Freer)</p> <p>24. Jonathan Gullis (полное имя: Jonathan Edward Gullis)</p> <p>25. Rt Hon Chris Grayling (полное имя: Christopher Stephen Grayling)</p> <p>26. Patrick Grady (полное имя: Patrick John Grady)</p> <p>27. Fabian Hamilton (полное имя: Fabian Uziell-Hamilton)</p> <p>28. Sir Mark Hendrick (полное имя: Sir Mark Phillip Hendrick)</p> <p>29. Boris Johnson (полное имя: Alexander Boris de Pfeffel Johnson)</p> <p>30. Kevin Hollinrake (полное имя: Kevin Paul Hollinrake)</p> <p>31. Rt Hon Damian Hinds (полное имя: Damian Patrick George Hinds)</p> <p>32. Lloyd Russell-Moyle (полное имя: Lloyd Cameron Russell-Moyle)</p> <p>33. Giles Watling (полное имя: Giles Francis Watling)</p> <p>34. Dr Jamie Wallis (полное имя: Jamie Hamilton Wallis)</p>	<p>Brown)</p> <p>7. Felicity Buchan (полное имя: Felicity Christiana Buchan)</p> <p>8. Ruth Cadbury (Ruth Margaret Cadbury)</p> <p>9. Sarah Champion (полное имя: Sarah Deborah Champion)</p> <p>10. Theo Clarke (полное имя: Theodora Roosevelt Clarke)</p> <p>11. Dr Thérèse Coffey (полное имя: Thérèse Anne Coffey)</p> <p>12. Yvette Cooper</p> <p>13. Stella Creasy (полное имя: Stella Judith Creasy)</p> <p>14. Judith Cummins (полное имя: Judith Mary Cummins (née Black))</p> <p>15. Mims Davies (полное имя: Miriam Jane Alice Davies)</p> <p>16. Sarah Dines (полное имя: Sarah Elizabeth Dines)</p> <p>17. Vicky Foxcroft (полное имя: Victoria Jane Foxcroft)</p> <p>18. Margaret Greenwood</p> <p>19. Sally-Ann Hart</p> <p>20. Carolyn Harris</p> <p>21. Claire Hanna (полное имя: Claire Aisling Hanna)</p> <p>22. Mrs Sharon Hodgson</p> <p>23. Rt Hon Theresa Villiers (полное имя: Theresa Anne Villiers)</p> <p>24. Liz Twist (полное имя: Mary Elizabeth Twist)</p> <p>25. Laura Trott</p> <p>26. Jo Stevens (полное имя: Joanna Meriel Stevens)</p> <p>27. Naz Shah (полное имя: Naseem Shah)</p>
---	---

35. Graham Stuart (полное имя: Graham Charles Stuart)			
36. Jamie Stone (полное имя: James Hume Walter Miéville Stone)			
37. Rt Hon Mark Spencer (полное имя: Mark Steven Spencer)			
38. Mr Barry Sheerman (полное имя: Barry John Sheerman)			
Количество компонентов в полном имени	Количество имен	Количество компонентов в полном имени	Количество имен
1	0	1	0
2	7	2	7
3	23	3	17
4	6	4	2
5	2	5	1
6	0	6	0

Итак, на основании представленных в таблице данных можно сделать следующие выводы.

1. Во-первых, представителей Палаты Общин мужского пола (человек) почти в два раза больше, чем женского: 428 и 220 человек соответственно, что видно даже в результатах случайной выборки.

2. Примерно 20 % мужчин-представителей Палаты Общин имеют двухкомпонентное имя, 60 % – трехкомпонентное, около 15 % носят четырехкомпонентное имя, и 5 % представителей являются обладателями пятикомпонентных имен. Что касается женщин-представительниц Палаты Общин, двухкомпонентное имя носят примерно 26 %, 63 % являются обладательницами трехкомпонентных имен, 7 % женщин в Палате Общин имеют четырехкомпонентные имена, и только 4 % носят пятикомпонентные имена. Как видно из таблицы, трехкомпонентная модель имени наиболее популярна среди представителей Палаты Общин как мужского, так и женского пола. Причем свои полные имена указывают только носители двухкомпонентных имен, все остальные ограничиваются своим первым именем (иногда сокращая его) и фамилией, и это опять же касается обоих полов.

3. Некоторые из представителей Палаты Общин, которые носят

многокомпонентные имена, убирают все свои средние имена, но при этом добавляют приставки перед именем вроде *Mr* (Mister – Господин), *Sir* (Сэр), *Dr* (Doctor – Доктор (научная степень)) или *Rt Hon* (The Right Honourable – Достопочтенный). Обращения *Mr* и *Sir* требуется в том случае, если носитель имени хочет подчеркнуть свой статус и положение в обществе. Что касается обращения *Dr*, оно применяется в том случае, если носитель имени получил докторскую степень в какой-либо области знания. Правом на обращение *Rt Hon* обладают члены Тайного совета Великобритании и Североирландского тайного совета, бароны, виконты и графы, а также лорд-мэры Лондона, Кардиффа, Белфаста и Йорка и лорды-провосты Эдинбурга и Глазго. Важно отметить, что словосочетание «*The Right Honourable*» также является составной частью полного официального наименования Палаты Лордов и Палаты Общин британского Парламента.

4. Для некоторых имен членов Палаты Общин женского пола тоже характерны приставки. Например, обращение *Ms* (Miss – Мисс (для незамужних женщин) и *Mrs* (Missis – Миссис для замужних женщин). Подобно номинации *Mr*, они используются в обращении, чтобы подчеркнуть статус человека. *Dr* и *Rt Hon* также используются при обращении к женщинам на тех же основаниях, что и к мужчинам.

Перейдем к анализу имен собственных членов Палаты Лордов. Разделение имен на женские и мужские представлено в Таблице 3.

Таблица 3 – Имена членов Палаты Лордов

Мужские имена	Женские имена
1. Lord Aberdare (полное имя: Alastair John Lyndhurst Bruce, 5th Baron Aberdare)	1. Baroness Blower (полное имя: Christine Blower, Baroness Blower)
2. Lord Allen of Kensington (полное имя: Charles Lamb Allen, Baron Allen of Kensington)	2. Baroness Bowles of Berkhamsted (полное имя: Sharon Margaret Bowles, Baroness Bowles of Berkhamsted)
3. Lord Arbuthnot of Edrom (полное имя: James Norwich Arbuthnot, Baron Arbuthnot of Edrom)	3. Baroness Burt of Solihull (полное имя: Lorely Jane Burt, Baroness Burt of Solihull)
4. Lord Baker of Dorking (полное имя: Kenneth Wilfred Baker, Baron Baker of Dorking)	4. Baroness Campbell of Surbiton (полное имя: Jane Susan Campbell, Baroness Campbell of Surbiton)
5. Lord Beecham (полное имя: Jeremy)	5. Baroness Fairhead (полное имя: Rona Alison Fairhead, Baroness Fairhead)

<p>Hugh Beecham, Baron Beecham)</p> <p>6. Lord Best (полное имя: Richard Stuart Best, Baron Best)</p> <p>7. Lord Black of Brentwood (полное имя: Guy Vaughan Black, Baron Black of Brentwood)</p> <p>8. Viscount Bridgeman</p> <p>9. Lord Browne of Belmont (полное имя: Wallace Hamilton Browne, Baron Browne of Belmont)</p> <p>10. Lord Carter of Haslemere (полное имя: Harold Mark Carter, Baron Carter of Haslemere)</p> <p>11. Lord Chartres (полное имя: Richard John Carew Chartres, Baron Chartres)</p> <p>12. Lord Clarke of Nottingham (полное имя: Kenneth Harry Clarke, Baron Clarke of Nottingham)</p> <p>13. Lord Cooper of Windrush (полное имя: Andrew Timothy Cooper, Baron Cooper of Windrush)</p> <p>14. Lord Craig of Radley (полное имя: David Brownrigg Craig, Baron Craig of Radley)</p> <p>15. Lord Curry of Kirkharle (полное имя: Donald Thomas Younger Curry, Baron Curry of Kirkharle)</p> <p>16. Lord Dear (полное имя: Geoffrey James Dear, Baron Dear)</p> <p>17. Lord Dodds of Duncairn (полное имя: Nigel Alexander Dodds, Baron Dodds of Duncairn)</p> <p>18. Lord Dunlop (полное имя: Andrew James Dunlop, Baron Dunlop)</p> <p>19. Viscount Falkland (полное имя: Lucius Edward William Plantagenet Cary, 15th Viscount of Falkland)</p> <p>20. Lord Filkin (полное имя: David Geoffrey Nigel Filkin, Baron Filkin)</p> <p>21. Lord Foster of Bath (полное имя: Donald Michael Ellison Foster, Baron Foster of Bath)</p> <p>22. Lord Geidt (полное имя: Christopher Edward Wollaston MacKenzie Geidt, Baron Geidt)</p> <p>23. Lord Grade of Yarmouth (полное имя: Michael Ian Grade, Baron Grade of Yarmouth)</p> <p>24. Lord Hamilton of Epsom (полное имя: Archibald Gavin Hamilton, Baron Hamilton of Epsom)</p> <p>25. Lord Hayward (полное имя: Robert</p>	<p>6. Baroness Fritchie (полное имя: Irene Tordoff Fritchie, Baroness Fritchie)</p> <p>7. Baroness Goldie (полное имя: Annabel MacNicoll Goldie, Baroness Goldie)</p> <p>8. Baroness Grey-Thompson (полное имя: Carys Davina Grey-Thompson, Baroness Grey-Thompson)</p> <p>9. Baroness Harris of Richmond (полное имя: Angela Felicity Harris, Baroness Harris of Richmond)</p> <p>10. Baroness Hilton of Eggardon (полное имя: Jennifer Hilton, Baroness Hilton of Eggardon)</p> <p>11. Baroness Hooper (полное имя: Gloria Dorothy Hooper, Baroness Hooper)</p> <p>12. Baroness Jolly (полное имя: Judith Anne Jolly, Baroness Jolly)</p> <p>13. Baroness Liddell of Coatdyke (полное имя: Helen Lawrie Liddell, Baroness Liddell of Coatdyke)</p> <p>14. Baroness Ludford (полное имя: Sarah Ann Ludford, Baroness Ludford)</p> <p>15. Baroness Merron (полное имя: Gillian Joanna Merron, Baroness Merron)</p> <p>16. Baroness Morgan of Drefelin (полное имя: Delyth Jane Morgan, Baroness Morgan of Drefelin)</p> <p>17. Baroness Neville-Jones (полное имя: Lilian Pauline Neville-Jones, Baroness Neville-Jones)</p> <p>18. Baroness Nye (Susan Jane Nye, Baroness Nye)</p> <p>19. Baroness Parminter (полное имя: Kathryn Jane Parminter, Baroness Parminter)</p> <p>20. Baroness Rawlings (полное имя: Patricia Elizabeth Rawlings, Baroness Rawlings)</p> <p>21. Baroness Rock (полное имя: Kate Harriet Alexandra Rock, Baroness Rock)</p> <p>22. Baroness Royall of Blaisdon (полное имя: Janet Anne Royall, Baroness Royall of Blaisdon)</p> <p>23. Baroness Sater (полное имя: Amanda Jacqueline Sater, Baroness Sater)</p> <p>24. Baroness Shackleton of Belgravia (полное имя: Fiona Sara Shackleton, Baroness Shackleton of Belgravia)</p> <p>25. Baroness Whitaker (полное имя: Janet Alison Whitaker, Baroness Whitaker)</p>
---	--

Antony Hayward, Baron Hayward)

26. Lord Hoyle (полное имя: Eric Douglas Harvey Hoyle, Baron Hoyle)

27. Lord Hutton of Furness (полное имя: John Matthew Patrick Hutton, Baron Hutton of Furness)

28. Lord Kamall (полное имя: Syed Salah Kamall, Baron Kamall)

29. Lord Kilclooney (полное имя: John David Taylor, Baron Kilclooney)

30. Lord Krebs (полное имя: John Richard Krebs, Baron Krebs)

31. Lord Lea of Crondall (полное имя: David Edward Lea, Baron Lea of Crondall)

32. Lord Macpherson of Earl's Court (полное имя: Nicholas Ian Macpherson, Baron Macpherson of Earl's Court)

33. Lord Mandelson (полное имя: Peter Benjamin Mandelson, Baron Mandelson)

34. Lord Mawson (полное имя: Andrew Mawson, Baron Mawson)

35. Lord McInnes of Kilwinning (полное имя: Mark McInnes, Baron McInnes of Kilwinning)

36. Lord Mountevans (полное имя: Jeffrey Richard de Corban Evans, 4th Baron Mountevans)

37. Lord Paddick (полное имя: Brian Leonard Paddick, Baron Paddick)

38. Lord Pickles (полное имя: Eric Jack Pickles, Baron Pickles)

39. Lord Porter of Spalding (полное имя: Gary Andrew Porter, Baron Porter of Spalding)

40. Lord Puttnam (полное имя: David Terence Puttnam, Baron Puttnam)

41. Lord Ribeiro (полное имя: Bernard Francisco Ribeiro, Baron Ribeiro)

42. Lord Shinkwin (полное имя: Kevin Joseph Maximilian Shinkwin, Baron Shinkwin)

43. Lord Smith of Hindhead (полное имя: Philip Roland Smith, Baron Smith of Hindhead)

44. Lord Stephen (полное имя: Nicol Ross Stephen, Baron Stephen)

45. Lord Stirrup (полное имя: Graham Eric Stirrup, Baron Stirrup)

46. Lord Sugar (полное имя: Alan Michael Sugar, Baron Sugar)

47. Lord Taylor of Warwick (полное имя: John David Beckett Taylor, Baron Tay-

lor of Warwick) 48. Lord Tomlinson (полное имя: John Edward Tomlinson, Baron Tomlinson) 49. Lord Truscott (полное имя: Peter Derek Truscott, Baron Truscott) 50. Lord Udny-Lister (полное имя: Edward Julian Udny-Lister, Baron Udny-Lister) 51. Lord Waldegrave of North Hill (полное имя: William Arthur Waldegrave, Baron Waldegrave of North Hill) 52. Lord Watson of Invergowrie (полное имя: Michael Goodall Watson, Baron Watson of Invergowrie) 53. Lord Wilson of Dinton (полное имя: Richard Thomas James Wilson, Baron Wilson of Dinton) 54. The Lord Bishop of Worcester (полное имя: John Geoffrey Inge) 55. Viscount Younger of Leckie (полное имя: James Younger, 5th Viscount Younger of Leckie)			
Количество компонентов в полном имени	Количество имен	Количество компонентов в полном имени	Количество имен
1	0	1	0
2	4	2	2
3	37	3	20
4	12	4	3
5	2	5	0
6	0	6	0

1. Как и в Палате Общин, среди членов Палаты Лордов преобладает мужской пол – 546 мужчин и 220 женщин входят в состав Палаты на сегодняшний день.

2. Примерно 7 % мужчин-представителей Палаты Лордов имеют двухкомпонентное имя, 67 % – трехкомпонентное, около 22 % носят четырехкомпонентное имя, и 4 % представителей являются обладателями пятикомпонентных имен. Что касается женщин-представительниц Палаты Лордов, двухкомпонентное имя носят примерно 8%, а 80% являются обладательницами трехкомпонентных имен. 12% женщин в Палате Лордов имеют четырехкомпонентные имена. Среди женских имен в результате случайной выборки не было обнаружено пятикомпонентных. Как видно из таблицы, трехкомпонентная модель имени наиболее популярна среди

представителей Палаты Лордов как мужского, так и женского пола. Полные имена указывают только носители двухкомпонентных имен, все остальные ограничиваются своим первым именем и фамилией, и это касается обоих полов.

Важно отметить, что в полных именах членов Палаты Лордов обязательно указывается титул. Например: John David Beckett Taylor, *Baron Taylor of Warwick*; John Edward Tomlinson, *Baron Tomlinson*; Kate Harriet Alexandra Rock, *Baroness Rock*; Angela Felicity Harris, *Baroness Harris of Richmond*.

3. Приставок перед именем вроде *Mr, Miss, Sir, Dr, Rt Hon* представители палаты Лордов не используют. При обращении к лорду или баронессе перед фамилией указывается титул – *Lord* или *Baroness* соответственно. Например: *Lord Sugar, Baroness Jolly*.

4. Присутствие номера в полных именах некоторых лордов указывает на то, что власть они получили по наследству, например, *James Younger, 5th Viscount Younger of Leckie*. Номер указывается в компоненте титула, что подтверждает еще один пример – *Lucius Edward William Plantagenet Cary, 15th Viscount of Falkland*. *Viscount* (виконт) – это один из рангов пэров, который по иерархии выше, чем *Lord*. По результатам случайной выборки нумерация присутствует только у виконтов.

Здесь находит свое проявление характерная для имен собственных индивидуализирующая номинация: названия титулов, нумерация, большое количество компонентов в именах членов Палаты Лордов явно указывают на их принадлежность к политической элите.

2.4 Общие тенденции имянаречения в Великобритании

Как упоминалось ранее, при выборе имени для ребенка многие люди отдают предпочтение именам родственников. Однако зачастую выбор не ограничивается именами, которые принадлежат членам семейного круга – детей могут называть в честь известных людей, своих кумиров, выдающихся деятелей науки, политики и даже в честь литературных персонажей.

В таблице 4 представлено 20 самых популярных женских и мужских имен в Великобритании на данный момент. Рассмотрим, как соотносятся тенденции имянаречения среди населения Великобритании с тем, какие имена предпочитают члены политической элиты.

Таблица 4 – Самые популярные мужские и женские имена в Великобритании

Мужские имена	Женские имена
1. Oliver	1. Olivia
2. George	2. Amelia
3. Arthur	3. Isla
4. Noah	4. Ava
5. Muhammad	5. Mia
6. Leo	6. Ivy
7. Oscar	7. Lily
8. Harry	8. Isabella
9. Archie	9. Rosie
10. Jack	10. Sophia
11. Henry	11. Grace
12. Charlie	12. Freya
13. Freddie	13. Willow
14. Theodore	14. Florence
15. Thomas	15. Emily
16. Finley	16. Ella
17. Theo	17. Poppy
18. Alfie	18. Evie
19. Jacob	19. Elsie
20. William	20. Charlotte

Как видно из таблицы, некоторые наиболее частотные имена Великобритании встречаются в современных границах антропонимикона королевской семьи и среди членов британского парламента (выделены жирным шрифтом). Мужские имена *George, Arthur, Harry, Archie, Henry, William* (королевская семья); *Jack, Thomas, Jacob* (британский парламент) а также женское имя *Charlotte* (королевская семья) встречаются среди политической элиты Великобритании в качестве первого, основного, или среднего имени. Имя *Theo*, являясь вариантом имени *Theodore*, встречается один раз в королевской семье в качестве четвертого имени – *James Alexander Philip Theo Windsor*.

Примечательно также то, что само по себе мужское имя *Theodore* в

полном варианте не встречается среди политической элиты Великобритании, однако его женский вариант *Theodora* носит депутат Палаты Общин *Theodora Roosevelt Clarke*, которая при этом предпочитает, чтобы при обращении к ней использовали сокращенный вариант имени – *Theo*.

Имя *Charles* встречается в антропонимиконе британской королевской семьи 4 раза, а среди членов парламента – 3 раза. Вариант этого имени – *Charlie* – полюбился британцам, и занимает 12-е место по популярности среди мужских имен. *Sophia*, вариант имени *Sophie*, который единожды встречается в королевской семье, также является одним из самых популярных имен в Великобритании.

Подводя итоги, можно сделать несколько выводов, касающихся состава и иерархии имен британского антропонимикона.

1. Наиболее устойчивой категорией имен собственных в иерархии являются имена членов королевской семьи. Это объясняется давно сложившимися традициями именованья: имена повторяются из поколения в поколение, в качестве первого или одного из средних имен новорожденным стараются дать хотя бы одно имя, которое уже присутствует в антропонимиконе монаршей семьи. Таким образом набор имен увеличивается очень медленно, а его основу составляют имена, которые уже много веков назад вошли в историю королевской семьи и Великобритании в целом.

2. Менее устойчивая, но все же имеющая свои закономерности и традиции, группа имен – это имена членов британского парламента, в особенности имена членов Палаты Лордов. По результатам случайной выборки видно, что часто среди членов обеих Палат встречаются сложные, древние имена, которые, вероятно, указывают на высокое происхождение депутатов британского парламента. Также на устойчивость этой категории имен указывает преобладание, которая выражается в наличии номеров в полных именах членов Палаты Лордов, а также веками наследуемые способы обращения – *Lord, Baroness* (Палата Лордов); *Mr, Miss, Sir, Dr, Rt Hon*

(Палата общин).

3. Наиболее подвижная категория имен – это имена обычных граждан. В данном случае не были выявлены определенные закономерности имянаречения, так как тенденции в выборе имен среди населения Великобритании меняются из года в год. Люди дают имена своим детям исключительно из собственных предпочтений или исходя из индивидуальных традиций имянаречения в каждой отдельной семье, например, называя ребенка в честь кого-то из родственников.

Выводы. В современной Великобритании существует трехкомпонентная антропонимическая модель или система наименования, состоящая из основного имени, среднего имени и фамилии. Такая система делает носителей имен уникальными.

Закономерности имянаречения, выявленные в британской королевской семье, показали, что антропонимикон монаршей семьи – это замкнутая система, в которой имена из поколения в поколение повторяются: члены королевской семьи стараются давать новорожденным те имена, которые уже присутствуют в их семейной истории, лишь изредка дополняя их новыми популярными именами.

Набор имен британского парламента включает в себя в основном довольно распространенные в Великобритании имена, но иногда встречаются не столь частотные, например, *Archibald, Gavin, Lucius, Maximilian, Fiona, Lilian, Carys* и т. д.

Наиболее популярной является трехкомпонентная антропонимическая модель как в Палате Общин, так и среди членов Палаты Лордов. Четырехкомпонентных имен в Палате Лордов в процентном соотношении больше, чем в Палате Общин, что поскольку члены Палаты Лордов имеют более высокое происхождение, а некоторые получили свой титул по наследству.

Важно также отметить, что большинство представителей Палаты Общин сокращают свои имена до двухкомпонентных, не только для

удобства, но и чтобы как можно привлекать обращать внимание людей к своему происхождению и таким образом быть ближе к народу.

Что касается общих тенденций имянаречения в Великобритании, прямой зависимости между самыми популярными именами и особенностями имянаречения в британской королевской семье или парламенте не было обнаружено. Но необходимо сказать, что среди носителей английской культуры и языка, в том числе среди политической элиты, наиболее популярными являются традиционные имена собственные, которые происходят от греческого, латинского и древнегерманских языков и давно существуют в культурах многих стран.

Как упоминалось выше, индивидуализирующая и классифицирующая номинация, которая характеризует имена собственные, проявляется на трех уровнях британского антропонимикона: имена членов британской королевской семьи, имена членов парламента (Палаты Лордов) и имена обычных граждан явно разделяют их владельцев в отдельные группы, однако в то же время указывают на их принадлежность к англосаксонской культуре при помощи трехкомпонентной модели, принятой в Великобритании. Большое количество средних имен, титулы и нумерация отделяют людей, принадлежащих к высшему классу, к политической элите от обычных граждан Великобритании, которым, как правило, дают одно основное имя, одно среднее и фамилию.

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

Ономастика – это лингвистическая дисциплина, которая связана с комплексом гуманитарных и естественных наук, помогающих выявить специфику именуемых объектов и важные нелингвистические свойства имен. Ономастика отличается широким спектром научных методов и имеет комплексный подход к изучению своего объекта.

Вопрос изучения имен собственных особенно актуален в контексте перевода и межкультурной коммуникации. Имя является культурно-коннотированным компонентом, поэтому чаще всего мало перевести просто имя – нужно еще предоставить ту дополнительную информацию, которая позволит представителям другой культуры понять, чем уникален референт данного имени, и почему в том или ином контексте упоминается именно он.

Антропонимы (личные имена людей) являются наиболее изучаемыми именами собственными. Их исследует наука антропонимика – направление лингвистических исследований, связанное с изучением антропонимов или собственных имен людей; она разграничивает народные и канонические личные имена, а также различные формы одного имени: литературные и диалектные, официальные и неофициальные, краткие и полные.

Специалистам в области лингвистики и межкультурной коммуникации важно иметь представление о системе именованья, которая используется в стране изучаемого языка, поскольку, зная, как правильно обращаться к человеку, как представляться самому и как соотносятся компоненты личного имени в разных языках и культурах, можно избежать недопонимания и ошибок в процессе общения.

В каждой культуре существуют уникальные имена собственные всех типов и свои антропонимические модели или системы именованья. Сложно переоценить значимость усвоения системы именованья, когда речь идет об адаптации к той или иной культуре, так как подавляющее большинство актов коммуникации начинается с называния личного имени собеседника, ошибки

в котором порой недопустимы.

Что касается современной Великобритании, там существует трехкомпонентная антропонимическая модель или система наименования, состоящая из основного и среднего имен и фамилии. Такая система служит для придания носителям имен еще большей индивидуальности. При этом носители английской культуры и языка придерживаются традиционных имен собственных, которые происходят от греческого, латинского и древнегерманских языков и уже давно прижились в культурах многих стран.

Наиболее популярной является трехкомпонентная антропонимическая модель как в Палате Общин, так и среди членов Палаты Лордов. Четырехкомпонентных имен в Палате Лордов в процентном соотношении больше, чем в Палате Общин, что может свидетельствовать о том, что члены Палаты Лордов в большинстве своем имеют более высокое происхождение, а некоторые из них получили свой титул по наследству.

Важно также отметить, что большинство представителей Палаты Общин сокращают свои имена до двухкомпонентных с целью демократизации общения с избирателями.

Наиболее устойчивой категорией имен собственных в иерархии являются имена членов королевской семьи, поскольку на протяжении многих лет она ограничена по составу в силу сложившихся традиций именования: имена повторяются из поколения в поколение, в качестве первого или одного из средних имен новорожденным стараются дать хотя бы одно имя, которое уже присутствует в антропонимиконе монаршей семьи. Антропонимикон королевской семьи – это замкнутая система, которая лишь изредка дополняется новыми популярными именами.

Менее устойчивая группа имен – это имена членов британского парламента, в особенности имена членов Палаты Лордов. В антропонимиконе обеих Палат встречаются сложные, древние имена, которые редко встречаются среди обычных граждан Великобритании и которые указывают на высокое происхождение депутатов британского

парламента. Также на устойчивость этой категории указывает наличие номеров в полных именах членов Палаты Лордов, а также веками наследуемые способы обращения – *Lord, Baroness* (Палата Лордов); *Mr, Miss, Sir, Dr, Rt Hon* (Палата общин).

Наименее фиксированная категория имен – это имена обычных граждан. Люди дают имена своим детям исключительно из собственных предпочтений, исходя из индивидуальных традиций имянаречения в каждой отдельной семье, часто называя ребенка в честь кого-то из родственников.

Индивидуализирующая и классифицирующая номинация, которая характеризует имена собственные, проявляется на трех уровнях британского антропонимикона: имена членов британской королевской семьи, имена членов парламента (Палаты Лордов) и имена обычных граждан явно разделяют их владельцев в отдельные группы, однако в то же время указывают на их принадлежность к англосаксонской культуре при помощи трехкомпонентной модели, принятой в Великобритании. Большое количество средних имен, титулы и нумерация отделяют людей, принадлежащих к высшему классу, к политической элите от обычных граждан Великобритании, которым, как правило, дают одно основное имя, одно среднее и фамилию.

БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЙ СПИСОК

НАУЧНАЯ ЛИТЕРАТУРА

- 1 Астафьева, И. А. От прецедентного имени к апеллятиву / И. А. Астафьева // Гуманитарные исследования. – 2016. – № 4. – С. 46-49.
- 2 Багана, Ж. Ономастика и культура. Социальный аспект значения ономалексемы / Ж. Багана, А. Н. Лангнер // Вестник РУДН. – 2008. – №4. – С. 81-84.
- 3 Булаховский, Л. А. Введение в языкознание: монограф. / Л. А. Булаховский. – М. : Учпедгиз, 1953. – Ч. 2. – 178 с.
- 4 Буркова, Т. А. Функциональный потенциал имен собственных / Т. А. Буркова // Вестник Башкирского Университета. – 2016. - №3. – С. 760-763.
- 5 Бутова, А. В. Личное имя как языковая и социальная универсалия / А. В. Бутова // На пересечении языков и культур. Актуальные вопросы гуманитарного знания. – 2020. – №3. – С. 572-575.
- 6 Васильева, О. А. Ономастическая лексика как предмет исследования исследователей-лингвистов / О. А. Васильева // Балтийский гуманитарный журнал. – 2015. – № 1. – С. 19-22.
- 7 Вершинина, Д. Б. Парламентская элита современной Великобритании и проблемы представительства миноритарных групп населения / Д. Б. Вершинина // Актуальные проблемы Европы. – 2017. – №7 – С. 84-104.
- 8 Волова, В. М. Стилеобразующий потенциал имен собственных в англоязычном масс-медиаальном дискурсе (на материале публицистических текстов периодических изданий Великобритании и США) : дис. ... канд. филол. наук : 10.02.04 / В. М. Волова. – Самара, 2018. – 181 с.
- 9 Гаврикова, Ю. А. Антропонимы как одно из средств отражения английской культуры / Ю. А. Гаврикова // Научная дискуссия: вопросы

филологии и методики преподавания иностранных языков. – 2020. – С. 23-26.

10 Гарагуля, С. И. Имя личное в иноязычной среде / С. И. Гарагуля // Вестник Нижегородского университета им. Н.И. Лобачевского. – 2008. – № 5. – С. 33-38.

11 Горбунов, М. В. На пересечении языка и культуры: имена собственные / М. В. Горбунов // Преподаватель XXI век. – 2011. – №2. – С. 291-294.

12 Джарылгасинова, Р. Ш. Системы личных имен у народов мира: колл. монограф. / Р. Ш. Джарылгасинова – М. : Наука, 1989. – 383 с.

13 Дидковская, В. Г. Университетская ономастика / В. Г. Дидковская // Вестник Новгородского Государственного Университета. – 2015. – №87. – С. 148-151.

14 Еремин, М. С. Статус члена Парламента Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии: традиции и современность / М. С. Еремин // Известия Пензенского государственного университета им. В. Г. Белинского. – 2012. – №28. – С. 105-109.

15 Ермолович, Д. И. Имена собственные на стыке языков и культур: монограф. / Д. И. Ермолович. – М. : Р. Валент, 2001. – 200 с.

16 Ермолович, Д. И. Основания переводоведческой ономастики : дис. ... канд. филол. наук : 10.02.01 / Д. И. Ермолович // - М., 2006. – 317 с.

17 Игнатьева, Е. П. Энциклопедический антропоним как часть семиотического пространства : дис. ... канд. филол. наук : 10.02.19 / Е. П. Игнатьева. – Майкоп, 2018. – 182 с.

18 Катермина, В. В. Личное имя собственное: Национально-культурные особенности функционирования на материале русского и английского языков : дис. ... канд. филол. наук : 10.02.01 / В. В. Катермина. – Краснодар, 1998. – 275 с.

19 Керова, Л. В. Личные имена в английском и немецком языках: лингвокультурологический аспект : дис. ... канд. филол. наук : 10.02.04 / Л. В. Керова. – Донецк, 2019. – 266 с.

20 Курицкая, Е. В. Исторический путь развития английских антропонимов / Е. В. Курицкая // Филологические науки. Вопросы теории и практики. – 2017. – №8. – С. 96-100.

21 Курицкая, Е. В. Этимологическая классификация английских личных имен / Е. В. Курицкая // Филологические науки. Вопросы теории и практики. – 2017. – №8. – С. 126-130.

22 Курченкова, С. В. К вопросу о семантике имени собственного / С. В. Курченкова // Образование в России и актуальные вопросы современной науки. – 2020. – № 5. – С. 207-210.

23 Лахно, А. В. Имя собственное как объект сопоставительного исследования. Системообразующие свойства имени литературного персонажа в художественном тексте и его переводе : дис. ... канд. филол. наук : 10.02.04 / А. В. Лахно. – Москва, 2006. – 219 с.

24 Макарчикова, Ю. С. Практика и трудности перевода англоязычных имен собственных на русский язык / Ю. С. Макарчикова // Огарев-online. – 2017. – № 14. – 5 с.

25 Макрянская, Ю. А. Личные русские имена: современные тенденции / Ю. А. Макрянская // The Scientific Heritage. – 2020. – №43. – С. 38-40.

26 Мигунова, И. Л. Мгновенные ономастические образования в современном русском языке речи / И. Л. Мигунова // Известия ВГПУ. – 2009. – № 6. – С. 90-93.

27 Мозговой, В. И. Социально-правовой статус имени собственного : дис. ... канд. филол. наук : 10.02.19 / В. И. Мозговой. – Донецк, 2021. – 430 с.

28 Никонов, В. А. Имя и общество: монограф. / В. А. Никонов. – М. : Главная редакция восточной литературы издательства «Наука», 1974. – 278 с.

29 Новиков, К. Е. Интеграция политиков с иммиграционными корнями в политическую систему Великобритании / К. Е. Новиков // Журнал политической философии и социологии политики «Полития. Анализ.

Хроника. Прогноз». – 2020. – №3. – С. 181-196.

30 Образцова, О. А. О русских антропонимах в иноязычной аудитории / О. А. Образцова // Вестник КГУ. – 2018. – № 2. – С. 240-243.

31 Омельчук, К. И. Личные имена как отражение истории народа / К. И. Омельчук // Академическая публицистика. – 2020. – №9. – С. 78-83.

32 Опарина, Е. И. Имена собственные: языковые характеристики, функции и методы изучения / Е. И. Опарина // Социальные и гуманитарные науки. Отечественная и зарубежная литература. – 2020. – №3. – С. 152-157.

33 Плешков, Е. С. Значение имени собственного как лингвистическая проблема / Е. С. Плешков // Вестник Южно-Уральского государственного университета. Серия: Лингвистика. – 2017. – №3. – С. 71-75.

34 Плешков, Е. С. Специфика образов языкового сознания у носителей разных субкультур (на материале имен собственных) : дис. ... канд. филол. наук : 10.02.19 / Е. С. Плешков. – Челябинск, 2021. – 179 с.

35 Пономаренко, И. Н. К вопросу о семантике имени собственного / И. Н. Пономаренко, З. К. Беданоква // Вестник АГУ. – 2018. – №4. – С. 76-82.

36 Садыкова, Р. И. Имена собственные членов английской королевской семьи (семантико-структурный аспект) / Р. И. Садыкова // Перспективы лингвистического знания: молодежь и наука / сб. материалов Всероссийской научн.-практ. конф. аспирантов, магистрантов, студентов и школьников. – Уфа : Изд-во Башкирского гос. ун-та, 2018. – С. 136-139.

37 Скудрина, С. А. У истоков литературной ономастики / С. А. Скудрина // Неофилология. – 2019. – № 17. – С. 54-61.

38 Слабоузов, В. В. Из истории развития ономастической науки / В. В. Слабоузов // Научные записки НДУ им. М. Гоголя. – 2013. – №4. – С. 288-292.

39 Соколова, М. В. Имя собственное как отражение массовой культуры / М. В. Соколова // Вестник Челябинского государственного

университета. – 2013. – № 4. – С. 105-108.

40 Суперанская, А. В. Общая теория имени собственного / А. В. Суперанская. – Изд. 2-е, испр. – М. : URSS, 2007. – 366 с.

41 Топорова, Т. В. Язык в зеркале культуры: древнегерманские двучленные имена собственные: монограф. / Т. В. Топорова. – М. : Школа «Языки русской культуры», 1996. – 253 с.

42 Тычинский, А. А. Анализ современного состояния антропонимикона в Великобритании и США / А. А. Тычинский // Филологические науки. Вопросы теории и практики. – 2018. – №5. – С. 176-181.

43 Ужова, О. А. Имена собственные в словарях различных типов / О. А. Ужова // Лингвистика. – 2009. – № 12. – С. 95-98.

44 Уракова, Ф. К. Имя собственное как языковая категория / Ф. К. Уракова, А. А. Ирээдуй // Концепт. – 2014. – Спецвыпуск № 16. – С. 1-6.

45 Усова, Н. В. Имя собственное как феномен лингвокультуры : дис. ... канд. филол. наук : 10.02.04 / Н. В. Усова. – Донецк, 2019. – 442 с.

46 Шалацкая, К. В. Основная терминология исследования имен собственных / К. В. Шалацкая // Гуманитарные исследования. – 2016. – № 4. – С. 100-102.

47 Шехтман, Н. А. Имена собственные как индикатор социального статуса языковой личности / Н. А. Шехтман, М. А. Курочкина // Вестник Челябинского государственного педагогического университета. – 2015. – № 6. – С. 191-194.

48 Шулунова, Л. В. Ономастические исследования в парадигме современной лингвистики / Л. В. Шулунова // Вестник ИрГТУ. – 2001. – №1. – С. 333-337.

49 Щербак, А. С. Общая специфика имени собственного / А. С. Щербак // Вестник ТГУ. – 2005. – № 3. – С. 85-90.

50 Ююкина, Л. В. Лексическое значение антропонимов в английском языке / Л. В. Ююкина, Е. П. Мамышева // Филологические науки.

Вопросы теории и практики. – 2021. – №6. – С. 1855-1860.

51 Abramova, E. I. Anthroponyms in a foreign sociocultural context / E. I. Abramova // Russian Linguistic Bulletin. – 2020. – №2. – С. 29-32.

52 Andryuchshenko, O. K. Regional onomastics from the point of view of cultural linguistics / O. K. Andryuchshenko, G. S. Suyunova, S. S. Tkachuk // European journal of literature and linguistics. – 2015. – № 6. – С. 38-40.

53 Mamatkulova, B. R. Cognitive approach to study of anthroponyms / B. R. Mamatkulova // Academic research in educational sciences. – 2021. – №1. – С. 636-640.

СЛОВАРИ

1 Языкознание. Большой энциклопедический словарь / Гл. ред. В.Н. Ярцева. – 2-е изд. – М.: Большая российская энциклопедия, 2000. – 688 с.